

Tib ngu'p gana tib konej

Un armadillo y un conejo

Di'tsë gu'n xne' minn
San Francisco Ozolotepec

Zapoteco de San Francisco Ozolotepec

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
México, D.F.
2013

Resumen: Un armadillo engaña a un conejo que quiere tener un caparazón como el suyo.

D. Jonatán Córdova Rodríguez, asesor lingüístico
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Apartado postal 22067, 14000 Tlalpan, D.F., México
Tel. 5-573-2024, www.sil.org/mexico

Autor: Luiz F. Pérez Cruz

© 2013 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Derechos reservados conforme a la ley.
Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos,
siempre y cuando no se altere en forma alguna.

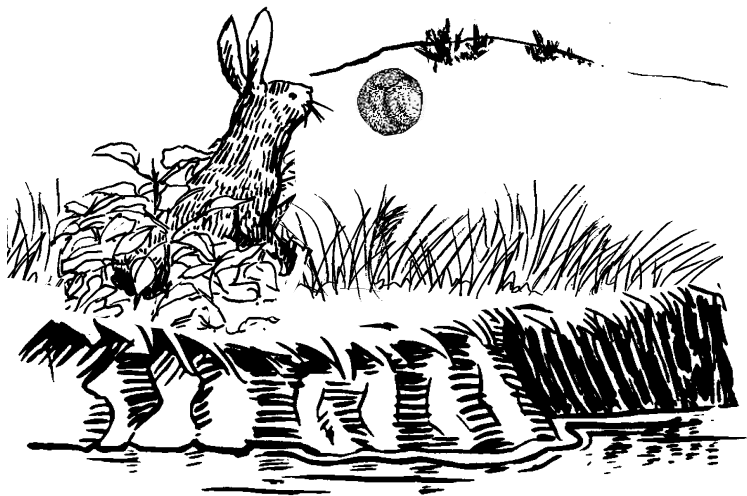
Primera edición
Un armadillo y un conejo
Zapoteco de San Francisco Ozolotepec
ztg 13-039 .5 C
México, D.F. 2013

Tib ngu'p gana tib konej

Tib dze lë' tib konej dze' zob tib chow ge'w nlas chak chu'nn gilxkab xne': "Le'y ba idzal idzi'nn-ná tsuná, lo xki seyit ya mer igët mi'nn-ná."

Ñana lë't lë' konej xka chu'nn gilxkab, lë'tse lë' tib pchog zitiët uyab lo konej lë'ydið git, ga lë' konej uyu'nn gilxkab xne': "Zakná sli gu'n che'n tsu nis gianá."

Ñana lë't lë' konej xka xne' lë'tse lë' gunu uni, lit lë' gik ngu'p uyen ga. Ga udzakyena konej uwiy gunu.



Ga lë' ngu'p chëp:

—Xku'n bekwa'n dzaklá nlas chu'nn lo'lá.

Ga lë' konej ukëb:

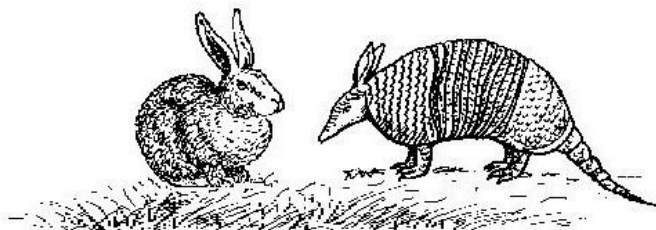
—Benaná snupga snupga xla'ná lo gilgut loxna gunu nlas chak ldo'ná, xnená xku'n xna dze knuna lë'wu giab.

Ga lë' ngu'p ukëb chëp:

—Ñala na' nika bët siada ldo'ná lo chap-ná kamesol che'n, gu'n nika bala xdedta.

Ga lë' konej chëp:

—Be chapdalá tibu ine'dz lá gokná, dze-kna xka nika dele ikë' bal mi'nn-ná bët sakdaná.



Ga lë' ngu'p chëp:

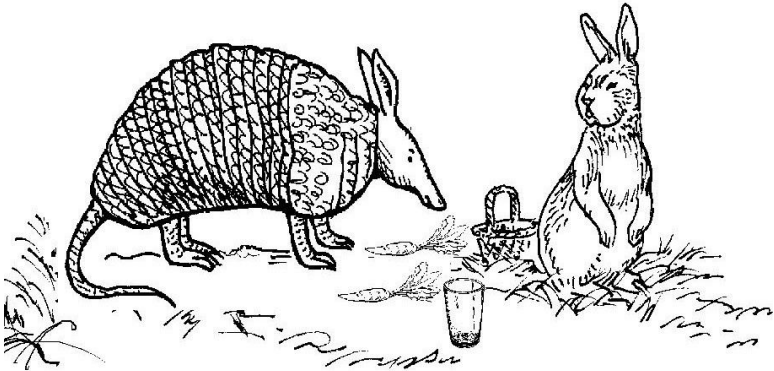
—Na' chixkwa'wo, di'ltsa xla'nlá
ixixkwa'ná tibu goklá guxi tib sak.

Ga lë' konej uyixi tib sak.

Konde lë' konej udzinnña sak, lë' ngu'p
chëp:

—Sinda wen guxi gax gu'n gowná gana
guxi nis gianá axta gielndá, dzekna ndip
icha'kë xikameso'l-lá.

Ga lë' konej uya uyixi zanaoria gana tib
bas nis. Ga lë' ngu'p uyuslo uyow axta
uyelna.



Konde uyelo uyow ngu'p lë' ngu'p chëp
lo konej:

—Kiu lën sak na.

Konde lë' konej uyelo uyu lën sak lë'
ngu'p chëp:

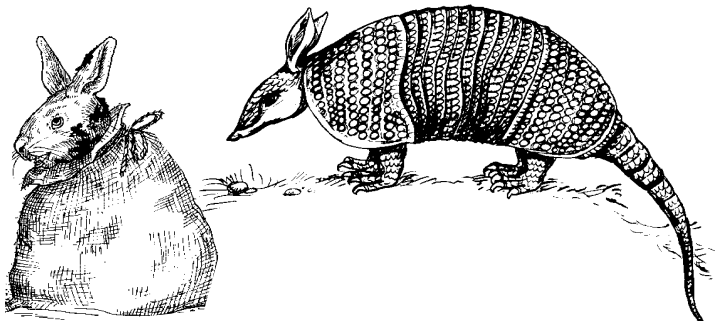
—Nana lë'ná ixig chow sak dzi'ts kia lox
lë'ná guslo izë ita lëdu. Nap ganlá lë'
ichakëloga xi'k nak chenná.

Ga lë' konej chëp:

—Xla'ndná xki'pa ikë kwadr lëdu.

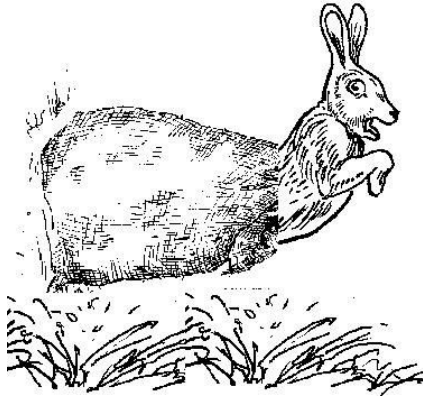
Konde uyelo uxi'g ngu'p yan sak lë' ngu'p
chëp:

—Nana gobias lë'ná chixi ita gu'n kuná
lëdu.

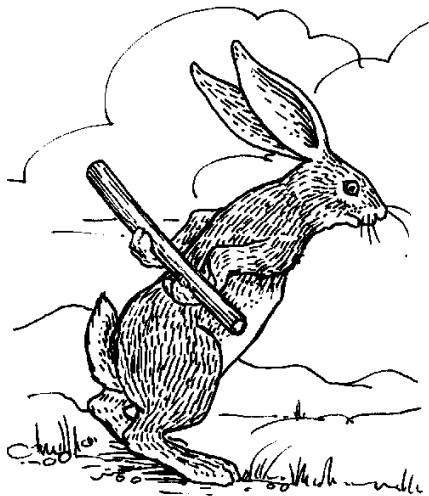


Lë' sia ngu'pga nika ñobichëda ngu'p.

Konde uyak stse sia ngu'p, sial lë' konej ukë ucha' lën knu, nendo' ucha' konej lën knu.

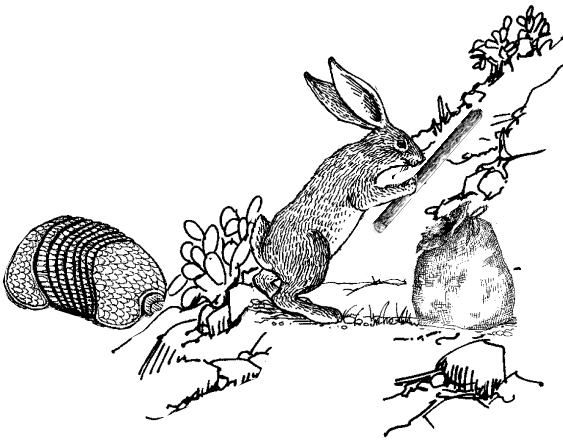


Ga uzën konej xiando', ga lë' konej chëp:
“Nasa lë'ná tsa igët ngu'p knu gan xku'n
uyusge'ñaná, non xlëla nix uyow”.



Ñana anscha idzinn konej lo ngu'p lè' ngu'p uwiyla konej. Ga lè' ngu'p uyixi tib sak lox ugu tib ita lèn sak knu ugix lèn ñaz, ga lè' uyungë'ts.

Konde lè' konej uwiy sak knu, nē konej ngu'pga, ga lè' konej uyuslo ude'd yag sak knu, xne': “Nasa igëtga'xnálá, gan xku'n uyusge'ñaláná.”



Tibaga lè' ngu'p uxidzcho lad nchek, ga lè' konej uzinkë.

Ñala ngu'p xnusa unit gik lèn pchog knu udo'bdën sia, ga lè' konej uzinkë ñana nēnda ba uge ngu'p.